



歐聖集團有限公司(Oceanus Group Limited)

羅敏申路61號

羅敏申中心10樓01室

新加坡 郵遞區號068893

電話：+65 6837 0568

傳真：+65 6837 2660

**Singapore 4<sup>th</sup> July 2011 | Proposed Press Conference on 6<sup>th</sup> July 2011 @ SIWW 2011**

**2011年7月4日新加坡 | 於2011年7月6日召開的新聞發布會 @ SIWW 2011**

## **A Singapore Partnership to contribute significantly to increase fish supply**

### **大幅增加魚類供應的一項新加坡合作項目**

**Local technology based SME to team up with Mainboard listed company with the aim of industrializing and bringing technology to traditional aquaculture to boost live seafood production globally.**

本地以科技為主的中小型企業將聯合主板上市公司，致力於對傳統水產養殖業進行工業化運作並注入科技含量以促進其全球的活體水產品生產。

Oceanus Group Limited (listed on the Mainboard of the SGX-ST and TSE-TDR) and SIF Agrotechnology Asia Pte Ltd are pleased to announce their proposed partnership. This partnership will see the merging of a giant aquaculture entity with a local engineering SME which has developed an innovative aquaculture water treatment technology.

歐聖集團有限公司(於新加坡證券交易所主板以及台灣證券交易所存託憑證上市)以及 SIF Agrotechnology Asia Pte Ltd 榮幸地對外公告兩者間預期的合作關係。該合作項目將見證水產養殖巨頭企業與本地一家已研發出一種創新水產養殖水處理技術的工程型中小企業的融合。

Oceanus Group Limited is currently the world largest land-based producer of abalone and is also the holding company for two principal businesses; aquaculture production and abalone processing & distribution. It aims to be a fully integrated value chain player in the seafood industry.

歐聖集團有限公司目前是世界上最大的鮑魚陸上生產商且同時是水產養殖生產與鮑魚加工及分銷兩類主要業務的控股公司。其致力於發展成為一家水產品行業的綜合價值鏈的公司。

Quote : Dr Ng Cher Yew – Executive Chairman, Oceanus : The dwindling of wild captured fishery globally is now a known fact and it is a matter of time before our ocean resources are depleted. The future of food fish production has been shifting and will ultimately move towards land-based aquaculture (be it shell fish or food fish) and SIF Agrotechnology is the perfect partner for Oceanus as they will bring onboard a unique technology backed-up by their sterling engineering track record in water treatment technology. Jointly with SIF Agrotechnology, we will be looking at implementing chemical-free novel water technology in our farms in China. We are hopeful that this partnership will result in the industrialization of various pockets of traditional farming in China and other parts of Asia subsequently. With the grouping of these traditional farms in Asia plus the introduction of land-based farming technology, we believe that current aquaculture production capacity in Asia can improve by leaps and bounds.

引用: NG Cher Yew – 歐聖的執行主席: 全球野生捕撈漁業的減少現今已成為眾所周知的事實且野生魚類資源的萎縮在海洋資源耗盡之前僅是時間問題。食用魚類生產的未來已經轉型並將最終向陸上水產養殖（貝類或食用魚類）的方向發展。 SIF Agrotechnology 以其自身將來所能帶來的獨特科技及其在水處理科技方面的高品質的工程業績，成為歐聖理想的合作夥伴。 SIF Agrotechnology 加入之後，我們將專注於在我們位於中國的養殖場採取無化學添加的全新水處理科技。我們期望該合作關係將對我們在中國以及後續的亞洲其他地區的眾多傳統養殖進行工業化整合。在亞洲的傳統養殖場進行整合以及引進陸上養殖科技之後，我們相信我們目前在亞洲的水產養殖產能將突飛猛進。

Quote : Matthew Tan, CEO – SIF Agrotechnology (SIF) : Over the past 7 years, SIF has built a sterling track record in the area of chemical-free water treatment processes for the aquaculture industry by treating and recycling water (both fresh and marine) in a close-loop system which is a key element for bio-secure land based farming. The process uses minimal energy and is highly scalable. The efficacy of our technology and its processes has undergone numerous independent 3<sup>rd</sup> party validations. Today, I am pleased to announce that we have in our pipeline global projects relating to live stock (fish and shell fish) holding in major logistic centres. It is hoped that the equity investment by Oceanus into SIF will bring about a strategic partnership that will now complete the food production value chain; from hatchery production to fingerling to growout production, harvesting, and finally processing.

引用: Matthew Tan – SIF Agrotechnology 的首席執行官: 在過去的 7 年中， SIF 在對水產養殖業的無化學添加水處理流程領域已經建立了高品質的經營業績，其通過運用封閉循環系統作為對陸上養殖生物安全保

障的關鍵因素，對水（淡水以及海水）進行處理及循環。該流程運用最低限度的能源且可以準確測算評估。我們研發的科技及其流程的高效性已經通過了眾多獨立第三方的認可。今天，我非常榮幸地公佈，我們擁有有關主要物流中心持有的活體庫存（魚類以及貝類）的全球管道項目。預期歐聖對 SIF 進行的股權投資將帶來能夠完整自孵化生產到魚苗直至長成品生產、捕撈、以及最後的加工食品的整條生產價值鏈的戰略合作關係。

SIF is currently operating the only known land based aquaculture hatchery farm in both Singapore and in the region that uses hydrocavitation for chemical- free disinfection and oxygenation of recirculating aquaculture system (RAS).

Further updates on the proposed partnership will be provided where appropriate.

有關預期合作計劃的進一步情況將在適當的時候公佈。

SIF 目前正經營在新加坡以及相關地區唯一知名的陸上水產養殖孵化養殖場，該養殖場使用水空化技術以達到無化學添加消毒以及再循環氧化處理的水產養殖系統（RAS）。

## Summary

### 概要

It is envisioned that the proposed partnership between Oceanus and SIF will be a major breakthrough in upgrading traditional aquaculture farming to ecologically sustainable, hi-tech land-based aquaculture farming that will improve productivity through faster fish growth and lower mortality (because of the clean water medium). It will be a timely answer to the global threat of depleting ocean's catch.

歐聖與 SIF 間預期的合作關係將有希望實現傳統水產養殖業升級至生態可持續、高科技的陸上水產養殖經營的重大突破，並將通過更快速的魚類成長周期以及乾淨水質帶來的較低的死亡率改善其產能。其將為全球日益枯竭的海洋資源所構成的威脅提供及時的解決方案。

The partnership will look into licensing its technology to improve production; albeit looking into contract farming as part of the acquisition exercise; bringing back part of the harvest to Singapore to meet our local demand. Singapore currently produces less than 5% of its annual fish consumption. The Singapore government has announced a policy to increase local fish production to 15%. Given the high land cost in Singapore, it is clearly a big challenge.

合作項目下將許可使用其科技以改善生產；將合約合作養殖場作為收購行動的一部分；將部分產量調

回新加坡以滿足當地市場的需求。新加坡目前生產的的魚類產量佔其年魚類總消耗量的不足 5%。新加坡政府已經公佈了將增加本地魚類生產至 15%的政策。鑑於新加坡高昂的土地成本，這無疑是一項巨大的挑戰。

With Oceanus' track record in overseas' aquaculture farming & food processing and coupled with SIF's engineering expertise in land based farming, the partnership has the potential to create a formidable force and a key player in the production of food fish globally.

以歐聖在海外水產養殖以及食品加工方面的業績以及 SIF 在陸上養殖領域的工程技術，合作計劃將有潛力產生強大的競爭力並使其成為全球食用魚類生產領域的擁有重要地位的企業。

### ***Special Note of Thanks to the Organizer of SIWW***

#### ***特別鳴謝 SIWW 的組織者***

SIF would also like to accord a special note of thanks to the organizer of Singapore International Water Week. In 2009, SIF participated as an exhibitor and had a chance opportunity to meet up with Dr Ngiam Tong Tau, ex CEO of AVA and an independent Director of Oceanus Group Ltd. Through Dr Ngiam, SIF was introduced to Oceanus, which saw a collaboration MOU signed subsequently.

SIWW has not only provided an excellent showcase platform for local water treatment technologies but also valuable networking opportunities. Thank you SIWW.

SIF 同時希望向新加坡國際水資源週（SIWW）的組織者致以特殊的感謝。2009年，SIF 作為參展方參與活動並有幸結識了 AVA 的前首席執行官以及歐聖集團有限公司的獨立董事 Ngiam Tong Tau。通過 Ngiam Tong Tau 對 SIF 向歐聖的引薦，雙方之後便簽署了合作備忘錄。SIWW 不僅向本地水處理科技企業提供了良好的展示平台，更提供了寶貴的聯絡交流平台。向 SIWW 致謝。

### **About Oceanus Group Ltd**

#### **有關歐聖集團有限公司**

Oceanus Group Limited (listed on the SGX mainboard and TSE-TDR), through its subsidiaries, engages in the research and development, breeding, intensive production, and sale of Japanese abalones. Its abalone farms are located along the coastal lines of the Fujian and Guangdong provinces in the People's

Republic of China. The company's offerings include canned abalones which are sold in the People's Republic of China, Taiwan, Hong Kong, and Singapore. As of March 31, 2011, Oceanus Group Limited had 30,212 abalone breeding tanks. It also operates cafe-style restaurants under the 'Ah Yat Tian Xia' brand name. The company operates 7 restaurants, comprising 2 in Singapore and 5 in the People's Republic of China. Oceanus Group Limited is headquartered in Singapore.

歐聖集團有限公司（於新加坡證券交易所主板以及台灣證券交易所存託憑證上市）通過其子公司涉足對日本鮑魚的研發、培育、密集生產以及銷售領域。其鮑魚養殖場位於中國福建以及廣東省沿海地區。公司提供的產品包括向中國、台灣、香港以及新加坡市場銷售的罐裝鮑魚。截止 2011 年 3 月 31 日，歐聖集團有限公司以擁有 30,212 個鮑魚培育籠。其同時經營以“阿一天下”為品牌的咖啡廳式餐館。公司經營 7 家餐館，其中 2 家位於新加坡，5 家位於中國。歐聖集團有限公司總部設於新加坡。

### **About SIF Agrotechnology Asia Pte Ltd (Part of SIF Technologies Group –A SPRING SEEDS CAPITAL Company)**

**有關 SIF Agrotechnology Asia Pte Ltd (SIF Technologies Group 的成員公司-一家 SPRING SEEDS CAPITAL 公司)**

**SIF**, a Spring Seeds Capital investee company (Spring Seeds Capital is a wholly owned investment arm of SPRING SINGAPORE) is a water treatment cum environmental engineering company in the region and its founders have more than 20 years of combined experience in this field. Having its founding roots in chemical-free water treatment processes for the various facets of water albeit industrial, commercial and residential, the company has expanded its experience to recycling of effluent/ waste water, evaluation and design of recycling tank/ pond systems, investigation & remediation of contaminated water (lakes, pond, reservoir etc), bio-remediation of contaminated water, site fouling investigation & odour containment and environmental compliance.

SIF, 一家 Spring Seeds Capital 所投資的公司（Spring Seeds Capital 為 SPRING SINGAPORE 全資投資的一家公司）是當地的水處理以及環境工程公司，其創立人擁有超過 20 年的該行業的綜合經驗。其立足於為工業、商業、住宅等各個行業領域所應用的無化學添加水處理程序，公司已經擴展其業務至循環污水/廢水、循環水箱/池塘系統的評估及設計、被污染水源（湖水、池水、水庫蓄水等）的調查以及修復、受污染水源的生物性補救、污染場所的調查以及臭氣密封以及環境合規等領域。

SIF is currently the leading technology/ system provider to the aquaculture industry in both Singapore & Asia. Quality of water is critical to the proper operation of aquaculture operations, management of ponds and prevention of waterborne disease in any water containment area. SIF offers a range of products and

treatments to maintain or improve the quality of fresh and marine water in aquatic systems. Our technology encourages proliferation of nitrifying bacteria, stabilizes pH level, increase dissolved oxygen (DO) level in water and significantly lowers bacterial growth.

SIF 目前為領先的對新加坡以及亞洲地區水產養殖業的技術/系統提供者。水質對水產養殖業的運營、池塘的管理以及在任何蓄水的地區防範水傳染疾病起著至關重要的作用。SIF 提供一系列的產品及處理方式以保持或改善水系統中淡水以及海水的質量。我們的科技促進水中硝化細菌的繁殖、穩定 PH 值水平、增加液態氧 (DO) 水平以及大幅降低細菌的滋生。

Since its inception, the company has experienced rapid growth and we attribute this to our highly specialized expertise in Hydrocavitational Technology. The technological breakthrough in chemical-free water treatment technology was developed in 2003 and the accompanying patent was filed in 2005. For more information, please visit : [www.dpasys.com](http://www.dpasys.com)

自其成立之初，公司以及經歷的高速的成長，這歸功於我們在高度專業化的水空化技術。無化學添加水處理的技術突破於 2003 年被開發且其相關專利於 2005 年進行提交。更多信息，請參閱網站：  
[www.dpasys.com](http://www.dpasys.com).

**For enquiries, please contact:**

如有疑問,請聯繫:

<p>Matthew Tan, CEO Matthew Tan, 首席執行官</p> <p><b>SIF Agrotechnology Asia Pte Ltd</b> 50 Kallang Ave #04-03C Noel Corporate Building Singapore 339505 新加坡 339505</p> <p>Tel :65 6292 3148 Fax :65 6296 0142 電話 : 65 6292 3148 傳真 : 65 6296 0142</p>	<p>Dr Ng Cher Yew, Executive Chairman Dr Ng Cher Yew, 執行主席</p> <p><b>Oceanus Group Ltd</b> 歐聖集團有限公司 61 Robinson Road #10-01 Robinson Centre</p> <p>Singapore 068893 新加坡 068893</p>
--	--

This message and all attachments transmitted with it are confidential and are intended solely for the addressee(s). If the reader of this message is not the intended recipient, you are hereby notified that any reading, dissemination, distribution, copying, or other use of this message or its attachment(s) is strictly prohibited.

本信息及其所有附件含保密信息並僅旨在向接受人進行發布。如果本信息的讀者並非正確的接受人，則您在此被告知任何閱讀、傳播、發布、複製或以任何其他形式使用本信息或其附件的行為是被嚴格禁止的。



Mr Matthew Tan – Chief Executive, SIF Agrotechnology Asia Pte Ltd (left)  
with Dr Ng Cher Yew – Executive Chairman, Oceanus Group Limited (right)